Porównanie tłumaczeń Objawienie 18:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dla tego w jednym dniu przyjdą ciosy jego śmierć i boleść i głód i w ogniu zostanie spalony gdyż mocny Pan Bóg sądzący go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego w jednym dniu nadejdą jego plagi,\* śmierć, ból i głód, i spłonie w ogniu;\*\* bo potężny jest Pan, Bóg, który go osądził.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dla tego w jednym dniu nadejdą plagi jej: śmierć i boleść i głód, i ogniem zostanie spalona, bo silny Pan, Bóg, (który osądził) ją.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dla- tego w jednym dniu przyjdą ciosy jego śmierć i boleść i głód i w ogniu zostanie spalony gdyż mocny Pan Bóg sądzący go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego w jednym dniu spadną na niego klęski, śmierć, ból oraz głód — i spłonie w ogniu. Bo potężny jest Pan, Bóg, który go osądził. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego w jednym dniu przyjdą *na nią* jej plagi, śmierć, smutek i głód i zostanie spalona ogniem, bo mocny jest Pan Bóg, który ją osądzi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż w jeden dzień przyjdą plagi jego, śmierć i smutek, i głód, i ogniem będzie spalony; bo mocny jest Pan Bóg, który go osądzi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dlatego w jeden dzień przyjdą plagi jej: śmierć i smętek, i głód i ogniem będzie spalona, iż mocny jest Bóg, który ją osądzi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | dlatego w jednym dniu nadejdą jej plagi: śmierć i smutek, i głód; i będzie w ogniu spalona, bo mocny jest Pan Bóg, który ją osądził. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego w jednym dniu przyjdą jego plagi, śmierć i boleść, i głód, i spłonie w ogniu; bo mocny jest Pan, Bóg, który go osądził. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego w jednym dniu przyjdą na nią plagi, śmierć, żałoba i głód i będzie w ogniu spalona, bo potężny jest Pan, Bóg, który ją osądził. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego w jednym dniu dosięgną ją plagi: śmierć, ból i głód. Zostanie spalona ogniem, gdyż potężny jest Pan Bóg, który ją osądził. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlatego w jednym dniu spadną na nią jej nieszczęścia: śmierć, ból i głód. W ogniu spłonie, bo Bóg, który ją osądził, potężnym Panem.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W ciągu jednego dnia spadną na nie plagi: śmierć, cierpienie i głód, a potem spłonie w ogniu. Panem potężnym jest Bóg, który wydał taki wyrok.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego w jednym dniu przyjdą na nią plagi: śmierć i smutek, i głód. Ogniem będzie spalona, bo mocny jest Pan Bóg, który ją osądziłʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | За це одного дня найдуть на нього кари, смерть, і плач, і голод, і вогнем буде спалений, бо міцний Господь Бог, що судить його. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego w jednym dniu nadejdą jej nieszczęścia śmierć, smutek, głód, i zostanie spalona w ogniu; bowiem mocny jest Pan Bóg, który ją osądził. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dlatego w jednym dniu przyjdą jej plagi - śmierć, smutek i głód - i będzie palona ogniem, bo potężny jest Adonai, Bóg, jej Sędzia". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego też w jeden dzień jej plagi nadejdą, śmierć i żałość, i klęska głodu, i zostanie doszczętnie spalona ogniem, ponieważ silny jest Pan Bóg, który ją osądził. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dlatego jednego dnia spadną na to miasto wszystkie klęski: ból, głód oraz śmierć. I pochłonie je ogień! Pan, który je osądzi, jest potężnym Bogiem!  |

1. 1) <x>290 47:7-9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 17:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>300 50:34</x>; <x>730 19:2</x> [↑](#footnote-ref-4)